



Dismounting of old shock absorber.

Support front part of car.
Using a suitable press, compress the road spring to relieve the load from the spring cap. Dismount the upper supporter
Jack up front part of car as far as it is possible to unscrew the lower stem C (see sketch) and remove the shock absorber from the car.

Note: if the spring cap is coming loaded by the road spring, then compress the road spring something more.

Mounting of new enclosed shock absorber

Install the mounting parts on the upper stem according to the sketch. Re-use original bumper cap.
Install complete unit with original spring seat and road spring on car first screwing in the lower stem.
Lower the car so that it is possible to mount the upper support.
Release spring and remove lift. Tighten shock absorber and nuts.

- A. Upper mounting bracket (part of car).
- B. Spring seat (part of original shock absorber).
- C. Lower stem of shock absorber.
- D. Lower mounting bracket (part of car).
- (1) Locknut.
- (2) Nut.
- (3) Retainer.
- (4) Cushion (with centering lip).
- (5) Cushion (without centering lip).
- (6) Metal sleeve.
- (7) Bumper cap (part of original absorber).

Ausbau des alten Stossdämpfers.

Wagen vorn unterstützen.
Schraubenfeder mit einem Federspanner vorsichtig spannen bis der Federteller entlastet ist.
Demontiere obere Befestigung.
Wagen vorn abbocken bis der untere Gewindebolzen C (siehe Zeichnung) losgeschraubt werden kann und Stossdämpfer herausnehmen.

Bemerkung: wenn der Federteller wieder von Schraubenfeder belastet wird soll die Schraubende etwas mehr gespannt werden.

Einbau des neuen Stossdämpfers

Die Teile der oberen Befestigung wie auf der Skizze gezeigt montieren. Originale Schutzkappe für Anschlagpuffer wieder verwenden.
Komplettes Stossdämpfer mit originalem Federteller und der Schraubenfeder auf den Wagen montieren, zuerst unteres Ende einschrauben.
Wagen abbocken so dass es möglich ist die obere Befestigung zu montieren. Feder entspannen und Wagenheber wegnehmen.
Stossdämpfer und Mutter festschrauben.

- A. Obere Einbauteil am Kfz.
- B. Federteller (Teil des originalen Stossdämpfers).
- C. Untere Gewindebolzen des Stossdämpfers.
- D. Untere Einbauteil am Kfz.
- (1) Sicherungsmutter.
- (2) Mutter
- (3) Spanning.
- (4) Gummipuffer (mit Führungsansatz).
- (5) Gummipuffer (ohne Führungsansatz).
- (6) Metalhülse.
- (7) Schutzkappe für Anschlagpuffer (Teil des originalen Stossdämpfers).

Démontage de l'ancien amortisseur

Soulever l'avant de la voiture.
Avec une presse appropriée, comprimer le ressort de suspension pour enlever toute pression sur la siège de ressort.
Démonter la fixation supérieure.
Soulever le plus haut possible l'avant de la voiture pour dévisser la tige inférieure C (voir fig.) et enlever l'amortisseur de la voiture.

Note: si l'assiette de ressort subit encore une pression de la part de celui-ci, comprimez le ressort un peu plus.

Montage du nouvel amortisseur

Monter les pièces sur la tige supérieure suivant le dessin. Re-utiliser le bol d'expansion de la butée d'origine.
Installer l'amortisseur complet sur la voiture avec le siège de ressort d'origine et le ressort de suspension et visser d'abord la tige inférieure.
Descendre légèrement la voiture afin de pouvoir monter la fixation supérieure.
Détendre le ressort et descendre la voiture.
Visser le ressort et serrer convenablement les écrous..

- A. Plaque de fixation supérieure (partie de la voiture).
- B. Assiette de ressort (partie de l'amortisseur d'origine).
- C. Tige de fixation inférieure.
- D. Plaque de fixation inférieure (partie de la voiture).
- (1) Ecrou autobloquant.
- (2) Ecrou.
- (3) Cuvette.
- (4) Coussinet caoutchouc (avec épaulement de centrage).
- (5) Coussinet caoutchouc (sans épaulement de centrage).
- (6) Buselure métallique.
- (7) Bol d'expansion de la butée (partie de l'amortisseur d'origine).

Smontaggio del vecchio ammortizzatore

Sollevarla parte anteriore della vettura.
Con una pressa appropriata comprimere la molla di sospensione per scaricare la forza della molla.
Smontare il fissaggio superiore.
Sollevarla il più alto possibile la parte anteriore della vettura per svitare lo stelo inferiore C (vedi fig.) e togliere l'ammortizzatore dalla vettura.

Nota: se il piattello portamolla subisce ancora un po' di pressione da parte di quest'ultima, comprimerla ancora un poco

Montaggio del nuovo ammortizzatore

Montare le differenti parti sullo stelo come indicato dal disegno. Riutilizzare la tazza d'espansione d'origine.
Installare l'ammortizzatore completo sulla vettura con la sede della molla d'origine e la molla di sospensione ed avvitare per primo lo stelo inferiore.
Scendere leggermente la vettura al fine di poter montare l'attacco superiore.
Distendere la molla e scendere la vettura.
Avvitare la molla e stringere convenientemente i dadi.

- A. Placca di fissaggio superiore (parte della vettura).
- B. Piattello della molla (parte dell'ammortizzatore d'origine).
- C. Stelo di montaggio inferiore.
- D. Placca di montaggio inferiore (parte della vettura).
- (1) Dado autobloccante.
- (2) Dado. (3) Piattello.
- (4) Gommino con spallamento di centraggio.
- (5) Gommino senza spallamento di centraggio.
- (6) Bussola metallica.
- (7) Tazza d'espansione del tampone (parte dell'ammortizzatore originale).

Desmontaje del amortiguador viejo

Elevar la parte delantera del automóvil. Con una prensa apropiada, comprimir el muelle de la suspensión para suprimir toda presión sobre el asiento del muelle. Desmontar la fijación superior. Elevar lo más posible la parte delantera del automóvil para desenroscar el vástago inferior C (véase figura), quintando entonces el amortiguador del vehículo.

Nota: si el asiento del muelle soporta aun cierta presión de este lado, comprímase el muelle un poco más.

Montaje del nuevo amortiguador

Montar las piezas sobre el vástago superior según se indica en el dibujo. Vuelvase a utilizar la cazoleta de expansión del tope de origen. Instalar el amortiguador completo en el vehículo con el asiento de muelle y el muelle de suspensión de origen, arrosando antes el vástago inferior. Descender ligeramente el coche, con el fin de poder montar la fijación superior. Soltar el muelle y descender el vehículo. Arrosar el muelle y apretar convenientemente las tuerca

Isärtagning av den gamla stötdämparen

Hissa upp bilens framvagn. Använd en lämplig press för att komprimera fjädern tillräckligt mycket för att trycket skall från fjäderlocket. Demontera det övre fästet. Hissa upp bilens framvagn så långt som möjligt och lösgör den nedre pinnbulten C (se skissen) och avlägsna stötdämparen från bilen.

Obs! om fjäderlocket är belastat av fjädern, komprimera denna ytterligare något.

montering av bifogade nya stofdämpare

Montera delarna på den övre pinnbulten enligt anvisningarna på skissen. Atervänd befintligt bussningsskydd. Anbringa den kompletta enheten med det befintliga fjädersätet och fjädern på bilen genom att först skruva dit den nedre pinnbulten. Sänk bilen så att det blir möjligt att motera det övre fästet. Avlasta trycket från fjädern och sänk bilen. Säkra stötdämparen och muttrarna.

Vanhan iskunvaimentimen irrotus

Auton etupää nostetaan ylös. Sopivaa puristinta käyttämällä puristetaan jousi kokoon, jotta jousen istukka vapautuu kuormasta. Irrotetaan ylempi kiinnitys. Auton etupäätä kohotetaan niin ylös kuin mahdollista, jotta voidaan kiertää alempi tappi C (ks. piirrosta) irti ja paistaa iskunvaimennin autosta.

Huom. jos jousen istukka tulee jousen kuormittamaksi, puristetaan jouta hieman enemmän kokoon.

Uuden mukana seuraavan iskunvaimentinen asennus

Kiinnitysosat asennetaan ylempään tappiin piirrosken mukaisesti alkuperäinen puskuutyyny kansi otetaan uudelleen käyttöön. Täydellinen vaimennin ja alkuperäinen jousenistukka sekä jousi asennetaan autoon kiertämällä ensiksi alempi tappi kiinni. Auto lasketaan sen verran alas että voidaan asentaa ylempi kiinnitys. Jousi päästetään vapaaksi ja auto lasketaan kokonaan alas. Kierretään jousi kiinni ja kiristetään mutterit sopivasti.

Demontage

De wagen ondersteunen met lifter. De wagenveer met de juiste veerspanner samendrukken tot de voerspanning op de schokdemper opgeheven is. De bovenste bevestiging verwijderen. De wagen zo ver oplichten dat de onderste bevestiging C (zie schets) kan losgedraaid worden en de schokdemper verwijderd kan worden.

Nota: wanneer de veerschotel weer onder veerspanning komt, dan moet de veer verder samengedrukt worden.

Montage

Onderdelen voor de penbevestiging volgens schets monteren. Originele stootkap herbruiken. Complete eenheid met de originele veerschotel en de veer in de wagen plaatsen en de onderkant vastdraaien. Wagen laten zakken zodat de bovenste bevestiging kan gemonteerd worden. Veer ontspannen en lifter wegnemen. Schokdemper en moeren goed vastdraaien.

A. Placa de fijación superior (de origen en el coche). B. Asiento de muelle (de origen en el coche). C. Vástago de fijación inferior. C. Placa de fijación inferior (de origen en el coche). (1) Tuerca autoblocante. (2) Tuerca. (3) Cazoleta. (4) Cojinete de gama (con reborde de centrado). (5) Cojinete de goma (sin reborde). (6) Casquillo metálico. (7) Cazoleta de expansión del tope (de origen en el amortiguador viejo).

A. Övre monteringsfäste (del av bil). B. Fjädersäte (del av den gamla stötdämparen). C. Stötdämparens nedre pinnbult. D. Nedre monteringsfäste (del av bil). (1) Låsmutter. (2) Mutter. (3) Hållare. (4) Buffert (med centeringsläpp). (5) Buffert (utan centeringsläpp). (6) Metallhylsa. (7) Bussningsskydd.

A. Ylempi kannatin (autonosa). B. Jousenistukka (alkuperäisen vaimentimen osa). C. Alempi kiinnitystappi. D. Alempi kannatin (autonosa). (1) Lukkomutteri. (2) Mutteri. (3) Aluskuppi. (4) Kumityyny (keskiöintiulokeella varustettu). (5) Kumityyny (ilman keskiöintiulokeetta). (6) Metallihela. (7) Puskuutyynyn kansi (alkuperäisen vaimentimen osa).

A. Bovenste deel van de wagen. B. Veerschotel (deel van de originele schokdemper). C. Onderste bevestigingspen van de schokdemper. D. Onderste deel van de wagen. (1) borgmoer. (2) Moer. (3) Aandrukring. (4) Rubber kussen (met centreerlip). (5) Rubber kussen (zonder centreerlip). (6) Metalen bus. (7) Stootkap (deel van de originele schokdemper).